

Научная статья

УДК 801.83

ББК 80

DOI: 10.47475/1994-2796-2026-511-5-25-34

СПЕЦИФИКА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ СОВРЕМЕННОЙ АМЕРИКАНСКОЙ ПОЭЗИИ

Наталья Александровна Лаврова^{1*}, Александр Олегович Козьмин²,
Ирина Витальевна Буйлова³

¹МГИМО МИД России, Москва, Россия, lavruscha@gmail.com, 0000-0002-6403-781X,
SCOPUS AUTHOR ID: 57211057491

²МГИМО МИД России, Москва, Россия, a.kozmin@inno.mgimo.ru, 0000-0001-5204-1232,
SCOPUS AUTHOR ID: 57728453700

³МГИМО МИД России, Москва, Россия, ibuylova@list.ru, 0009-0001-7280-613X

Аннотация. Исследование посвящено комплексному анализу фразеологических единиц в современной американской поэзии. Цель исследования — выявить структурные, семантические, функциональные и концептуальные особенности фразеологизмов в современной американской поэзии. Актуальность обусловлена некоторой лакунарностью в исследовании поэтических фразеологизмов в современной американской поэзии. Материалом исследования послужили 865 фразеологических единиц, отобранных методом сплошной выборки из сборника современной американской поэзии *The Best American Poetry* за 2005–2019 гг., а также с сайта allpoetry.com. Всего было проанализировано 1356 стихотворений, общим объемом 20 п.л. В работе используются общелогические и теоретико-эмпирические методы (абстрагирование, индукция, дедукция, анализ, синтез, аналогия, обобщение); общенаучные (гипотетико-дедуктивный и аксиоматический методы, моделирование, наблюдение, описание); анализ словарных дефиниций; контекстологический и интерпретативный методы, а также метод сплошной выборки и метод лингвистического описания. Результаты исследования показали, что рифмованная поэзия содержит больше фразеологических единиц по сравнению с нерифмованной поэзией, а в структурном отношении абсолютное большинство фразеологизмов представлено глагольными и адвербиальными устойчивыми выражениями. В проанализированном материале отсутствуют паремиологические единицы предикативного типа. В семантическом отношении преобладающими являются семантические сочетания и единства. Большинство фразеологизмов в современной американской поэзии относится к нейтральному и литературно-возвышенному стилю, что обусловлено спецификой поэтического произведения, призванного воздействовать на эмоциональную сферу читателя. Фразеологизмы в современной американской поэзии образуют несколько семантических полей и концептов, среди которых наиболее частотными являются любовь, время, восприятие, контроль, преданность, смерть.

Ключевые слова: современная американская поэзия, фразеология, идиомы, рифмованный стих, лингвосо-семантический профиль, концепт

Для цитирования: Лаврова Н. А., Козьмин А. О., Буйлова И. В. Специфика фразеологизмов современной американской поэзии // Вестник Челябинского государственного университета. 2026. № 5 (511). С. 25–34. DOI: 10.47475/1994-2796-2026-511-5-25-34.

Original article

IDIOMS IN MODERN AMERICAN POETRY

Nataliya A. Lavrova^{1*}, Alexandr O. Kozmin², Irina V. Buylova³

¹MGIMO University, Russia, Moscow, lavruscha@gmail.com, 0000-0002-6403-781X, SCOPUS AUTHOR ID: 57211057491

²MGIMO University, Russia, Moscow, a.kozmin@inno.mgimo.ru, 0000-0001-5204-1232, SCOPUS AUTHOR ID: 57728453700

³MGIMO University, Russia, Moscow, ibuylova@list.ru, 0009-0001-7280-613X

Abstract. The study is dedicated to a comprehensive analysis of phraseological units in contemporary American poetry. The research aim is to identify the structural, semantic, functional, and conceptual characteristics of phraseological units in modern American poetry. The relevance of the study is due to a certain gap in the research on poetic phraseology in contemporary American poetry. The material for the study consisted of 865 phraseological units selected through a continuous sampling method from the anthologies of contemporary American poetry, ‘The Best American Poetry’, published between 2005 and 2019, as well as from the website allpoetry.com. A total of 1,356 poems were analyzed, amounting to 20 authorial sheets. The research employs general logical and theoretical-empirical methods (abstraction, induction, deduction, analysis, synthesis, analogy, generalization); general scientific methods (hypothetical-deductive and axiomatic methods, modeling, observation, description); analysis of dictionary definitions; contextual and interpretative methods, as well as the method of continuous sampling and linguistic description. The research findings revealed that rhymed poetry contains more phraseological units compared to unrhymed poetry, and structurally, the vast majority of phraseological units are represented by verbal and adverbial stable expressions. The analyzed material lacks phraseological proverbs and sayings. Semantically, the predominant patterns are semantic combinations and unities. Most phraseological units in contemporary American poetry belong to a neutral and literary style, which is determined by the specificity of the poetic work aimed at affecting the reader’s emotional sphere. Phraseological units in contemporary American poetry form several semantic fields and concepts, among which the most frequent are love, time, perception, control, devotion, and death.

Keywords: american poetry, phraseology, idioms, rhyming poetry, linguo-semantic profile, concept

For citation: Lavrova NA, Kozmin AO, Buylova IV. Idioms in Modern American Poetry. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2026;(5(511)):25-34. (In Russ.). DOI: 10.47475/1994-2796-2026-511-5-25-34.

Введение

Настоящее исследование посвящено комплексному анализу фразеологических единиц в современной американской поэзии. Поэзия представляет собой особый способ организации речи, который отличается от прозы повышенной образностью, эмоциональностью, выразительностью и экспрессивностью [14; 6]. Основная **цель** исследования — выявить структурные, семантические, функциональные и концептуальные особенности фразеологизмов в современной американской поэзии. **Актуальность** исследования обусловлена некоторой лакунарностью в исследовании поэтических фразеологизмов в современной американской поэзии, а также недостаточной изученностью фразеологизмов в поэтическом дискурсе с позиций традиционной парадигмы научного знания, что обуславливает обращение к выбранной проблематике и попытку всестороннего и многоаспектного изучения фразеологизмов в поэтическом тексте, а именно их структурно-семантических типов, различающихся по стилистическим, концептуально-прагматическим и функциональным характеристикам. Большинство исследований по фразеологии выполнены на материале прозаических художественных произведений ([4; 3; 10; 12] и др.) или на материале британской поэзии ([5; 1; 13; 2; 7; 9] и др.). Современная американская поэзия практически не становилась предметом исследования ученых с точки зрения структурно-семантических и функциональных особенностей используемых в ней фразеологических единиц. **Научная новизна** исследования

обусловлена разработкой классификации фразеологических единиц, принимая во внимание их структуру, значение, функции и концептуальные характеристики в текстах современной американской поэзии. Выявлены основные фразеосемантические поля, а также количественные и качественные различия между фразеологизмами, используемыми в рифмованных и нерифмованных стихах. Кроме того, выделены концепты, обладающие наибольшей номинативной плотностью и вербализуемые определенными группами фразеологизмов. **Материалом** исследования послужили 865 фразеологических единиц, отобранных методом сплошной выборки из сборников современной американской поэзии *The Best American Poetry* за 2005–2019 гг., а также с сайта allpoetry.com. Всего было проанализировано 1356 стихотворений, общим объемом 20 п.л.

Обзор литературы

А. С. Сафарова [11] исследует структурно-семантическую организацию поэтических произведений разных жанров. Автор приходит к выводу, что лирические, эпические и лироэпические тексты отличаются по степени абстракции и что устойчивые выражения, относящиеся к семантическим полям «Чувства» и «Воля», типичны для лирической поэзии.

Исследование И. А. Кемаевой [8] обнаружило, что поэтические тексты, в том числе американская поэзия, фокусируются на концептуализации таких понятий, как эмоции, жизнь, смерть, время и чувства. Анализируя композиционную организацию англо-американских поэтических текстов,

И. А. Кемаева выделяет два композиционных блока, формирующих поэтический текст — сюжет и впечатление. Сюжет включает в себя повествование и описание, а впечатление призвано отражать авторское «я», его чувства, эмоции, переживания, оно также показывает отношение автора к событиям, описываемым в стихотворении. Следует отметить, однако, что в диссертации И. А. Кемаевой не уделяется должного внимания роли фразеологических единиц, участвующих в формировании и насыщении концептов, выделенных автором.

С. А. Осокина [9] исследует функционирование фразеологических единиц в поэзии Дж. Донна, выделяя пять групп фразеологических единиц с опорными словами «любовь», «душа», «свет», «день» и «кровь», и проводит их компонентный анализ, который модифицируется в эпистемологическом ракурсе. Ключевые слова «любовь», «душа», «свет», «день» и «кровь» обладают высокой номинативной плотностью в поэзии Дж. Донна и поэтому, по мнению автора, обеспечивают доступ к соответствующим культурным концептам, которые были наиболее когнитивно профилированы для англоязычной лингвокультуры того времени.

Д. В. Чулкина [13] исследует концепт РАЗЛУКА в творчестве поэтов Озёрной школы и в поэзии Г. Лонгфелло на материале предикативных и не-предикативных идиом. Автор исследует особенности вербализация концепта РАЗЛУКА в творчестве поэтов-лейкистов, анализирует их экспликативные и приходит к выводу, что концептуальный компонент «расстояние» относится к центральной, ядерной зоне указанного концепта. Исследование Д. В. Чулкиной носит сопоставительный характер и опирается не только на творчество поэтов Озёрной школы и Г. Лонгфелло, но и на творчество В. А. Жуковского.

Современная англоязычная поэзия анализируется в статье М. Пейс-Сига [15] *Typical Phraseological Units in Poetic Texts*. Исследовав корпус британской и американской поэзии, автор отбирает фразеологические единицы, с помощью которых можно выявить ключевые концепты, характерные для поэзии Великобритании и США. Наиболее распространёнными идиомами являются фразеологические единицы с компонентами *world, earth, sun, stars: guiding star, star quality, to swing on a star, go to bed with the sun, everything under the sun, like nothing on earth, salt of the earth, a world of difference, the best of both worlds*. Автор справедливо отмечает, что ключевое сло-

во во фразеологизмах не обязательно даёт доступ к одноимённому концепту: необходимо установить контекстуальное значение фразеологизма, а также его корреляцию с общей темой стихотворения. Так, идиома *guiding star* может вербализировать разные концепты в зависимости от целевой сферы, которыми могут быть, например, любовь (ср. *You are my guiding star*) или знание (ср. *This professor is my guiding star*).

Специфика использования и функционирования фразеологизмов в современной американской поэзии: рифмованный и нерифмованный стих

Сложность интерпретации современных нерифмованных американских стихотворений обусловлена спецификой синтаксиса: наличием аграмматичных конструкций, неполных или несогласованных предложений, нетипичных коллокаций. Представляется, что на фоне общей аграмматичности предложения фразеологизмы служат своего рода связующим звеном между «синтаксическим хаосом» и структурно-семантической стабильностью и клишированностью устойчивого выражения. Таким образом, если «синтаксический хаос» представляет собой центробежную силу в современной американской поэзии, то немногочисленные устойчивые выражения, в среднем не более одного-двух на 1,5 нерифмованных стихотворения, носят центростремительный характер и создают ощущение стабильности, предсказуемости и в определенном смысле незыблемости бытия. Так, в стихотворении Дж. Харью «Deer Dancer» (2017) женщина-поэт сравнивает танец лирической героини, с которой грубо обращается муж, с неуклюжим танцем оленя, а используемые для раскрытия основной темы идиомы — *come into focus, make sense, shake loose memory* — подчеркивают идею поиска забвения, опустошенности, попытки уйти от реальности. Ощущения холода передаются с помощью идиомы *white dawn* «раннее утро, когда ветви деревьев покрыты инеем из-за ночного перепада температур». Красота дикой природы контрастирует с обыденностью и бессмысленностью существования уставшей, психологически опустошённой лирической героини, которую автор сравнивает с оленем, одновременно грациозным и неуклюжим на фоне зимнего пейзажа:

How do I say it?
In this language there are no words
for how the real world collapses.
I could say it in my own
and the sacred mounds would *come into focus*,

but I couldn't take it in this dingy envelope.
So I look at the stars in this strange city,
frozen to the back of the sky,
the only promises that ever *make sense*.
The next dance none of us predicted.
She borrowed a chair for the stairway
to heaven and stood on a table of names.
And danced in the room of children without shoes.
You picked a fine time to leave me,
Lucille With four hungry children and a crop in
the field.

And then she took off her clothes.
She *shook loose memory*,
waltzed with the empty lover we'd all become.
The music ended. And so does the story.
I wasn't there. But I imagined her like this,
not a stained red dress with tape on her heels
but the deer
who entered our dream in *white dawn*,
breathed mist into pine trees,
her fawn a blessing of meat,
the ancestors who never left.¹

Р. Цукер в стихотворении «Diary» (2015), написанного частично согласно канонам жанра дневника, поднимает тему неуверенности в завтрашнем дне, символизируемой весной с холодными проливными дождями, которые словно гасят огонь, выступающий символом желаний, надежды и мечты лирической героини. Амбициозность и уверенность героини в прошлом противопоставлены апатии и экзистенциальному страху перед будущим. Фразеологизм *to be under smb.'s thumb* употребляется дважды — в 1-й и 4-й строфе, подчёркивая неконтролируемость чувств и эмоций героини, а также невозможность изменить прошлое и повлиять на ход событий будущего. Как это часто бывает в дневнике, стихотворение обрывается внезапно: мысль незакончена, но создаётся впечатление, что героиня намерена продолжить повествование позже:

Spring is not so very promising as it is the thing
that looking back was fire, promising:
ignition, aspiration; it was not *under my thumb*.

I am burned out of it like the melody underneath
(still not under my thumb) —
was he ambiguous, amphibian?

Underneath, his voice, the many ways
he gathers oxygen; it will not stop raining
until the buds push through the brittle trees.

¹ The Best American Poetry / Edward Hirsch, Editor. David Lehman, Series Editor. Scribner Poetry. An Imprint of Simon & Schuster, Inc. New York, 2005–2019. 1005 p.

If they fail we will not survive,
washed and washed with rain, will we?
No, we are not there yet.²

В наполненном символами стихотворении Дж. Н. Кейн «Nunataq» (2019), жительницы Аляски эскимосско-алеутского происхождения, поднимается тема тяжелой жизни женщины, полной надежд перед вступлением в брак и постепенно превращающейся в «ледник» рядом с постаревшим мужем. Фразеологизм *for naught* повествует о внутреннем свете, горении, огне, выступающих символами страсти, которые гасит «вечный ледник», выступающий символом отчуждения со стороны мужа: ср. 'Of a confined gleam— to hereby dissolve and hold *for naught* the soil / gravel / silt groaning as the tools of our penultimate glacier, a glacier I might pronounce like grief':

*Nunataq*³
In a strait, some things are useful.
Others, true, she turns to ash.
Thrust, thus —
her head thick with arrogance,
infection and futility.
It could be how a young wife went,
strewn with net-veined willow
and mountain aven —
trespass, and wreckage.
She could write about the year
she turned to heat and haze,
to laze: immurmurat,
imauraaqtuṅa. Of cannula
and silver nitrate. Of petiolus
and achene, about to begin again.
Of greens as they green. Of a man
aged, eskered. Of a confined gleam —
to hereby dissolve and hold *for naught*
the soil / gravel / silt groaning
as the tools of our penultimate glacier...⁴

В стихотворении «Death Dressed» фразеологизм *dressed to the nines* употребляется в сильной текстовой позиции, а тема смерти развивается и поддерживается синонимичным фразеологизмом *dressed to kill*. Фразеологизм *tunnel vision* используется поэтом для описания особой остроты зрения героя, который не сразу догадывается, что знакомые ему люди собрались на его собственных

² All poetry (electronic source) / URL: <https://allpoetry.com/poems/about/rhyming> (date of reference 06.01.2023).

³ Синтаксис и расположение стихотворения на странице — авторские.

⁴ The Best American Poetry / Edward Hirsch, Editor. David Lehman, Series Editor. Scribner Poetry. An Imprint of Simon & Schuster, Inc. New York, 2005–2019. 1005 p.

похоронах, о чем читатель узнает ближе к концу стихотворения. Учитывая предполагаемую этимологию ФЕ *dressed to the nines* (ср. *dressed to the eyes*), в контексте стихотворения автор выбирает его не случайно: известно, что во многих религиях обряд погребения предполагает прикрытие лица умершего белой тканью:

Death Dressed

I'm **dressed to the nines**, where are we going, I asked
never got an answer, so I would just wait till we got
going
I was excited to see everyone, it's been awhile
this would be the final party I get to go too for some
time
strangest thing everyone was talking about me, just
not to me
like I said I was **dressed to kill**, I don't remember if I
was told too
this had to be one of the biggest turn outs for me
i was very happy that I didn't miss this party
i still wouldn't dance, never did like too, I like
watching
soon there seem to be something happening
everyone began to cry, as I started getting **tunnel vision**
there was a long line, I got in line, people were
tossing roses
as I got up front, I realized I had passed
this grand party was to see me off and bury me²

В рифмованной американской поэзии XXI в. имеется большее количество идиом, создающих ощущение гармонии, а также участвующих в построении рифмы и ритма. В среднем на одно рифмованное стихотворение приходится 2–3 идиомы, что в два раза превышает количество идиом в нерифмованных стихах. В тематическом отношении рифмованные стихи в большей степени фокусируются на светлой стороне жизни, затрагивая темы любви, красоты, смелости, чести, правды и справедливости, при этом поиск справедливости и правды носит не гротескно-антагонистический, а романтический характер, что создает особую эстетику. Часто в центре стихотворения — лирический супергерой, в одиночестве борющийся с силами зла, или влюблённый романтик, повествующий об истории своей любви, которая не всегда является счастливой, при этом об исходе непростых межличностных отношений читатель узнает в конце стихотворения.

¹ Существуют и другие теории происхождения этой идиомы.

² All poetry (electronic source) / URL: <https://allpoetry.com/poems/about/rhyming> (date of reference: 06.01.2023).

Так, в стихотворении «I am the Night Eagle» лирический герой предстает перед читателем оплотом справедливости, борющимся с силами зла. Поэт создает образ всевидящего ока героя, способного мгновенно постичь сущность человека и вещи (ср. *I can search your heart with just a look, see who you are like you're an open book*). Балансируя на грани жесткости и жестокости, герой предупреждает, что тот, кто перейдет границу дозволенного, т. е. тот, кто перейдет на сторону зла, будет наказан (ср. *to guard the light is a proud duty of mine, my magic thwarts those who cross the line*). Возвышенно-поэтический фразеологизм *to no avail* употребляется с целью подчеркнуть тщетность попыток противостоять справедливому возмездию. Обращает на себя внимание тот факт, что во всех строфах фразеологизм расположен в конце четверостишия, тем самым как бы завершая и подытоживая основную мысль каждой строфы:

I am the Night Eagle

I stand between worlds, a pillar of light
a bridge that crosses between day & night
I can search your heart with just a look
See who you are like you're **an open book**

I observe how you live, only visible to few
But if you are evil I know what to do
To guard the light is a proud duty of mine
My magic thwarts those who **cross the line**

The 'Owls of Justice', speak strongly for me
Metering out retribution very swiftly
You can try to stop me but **to no avail**
I am the Night Eagle & I always prevail!

I only have one last comment to make
I did what I had to & it was no mistake
If I'm not the one, I was supposed to be
Rejoice in the fact that I helped **set you free!**³

Следующее стихотворение продолжает тему отчаянной борьбы темных и светлых сил, а фразеологизмы используются для профилирования темы борьбы (*to fight the good fight*), тщетности попыток одержать победу (*came to an end*) и смерти (*to meet one's maker*):

The Last Words Of An Alpha Centaur Rebel

I fought for the resistance
we flew the best ships around
But we had to stay hidden
from view, deep underground
For years we **fought the good fight**

³ All poetry (electronic source) / URL: <https://allpoetry.com/poems/about/rhyming> (date of reference: 06.01.2023).

Stuck to our principles
 Until it all *came to an end*
 and we watched our dreams fall
 I go to *meet my maker*
 Unrepentant for what I've done
 I'd do it all over again
 To drive out you evil ones!
 [allpoetry.com]

В стихотворении «As far as I could fall» (2019) обыгрывается ФЕ *to fall in love*, к которой автор обращается в 1, 2, 4 и 9 строках. Фразеологизм *to fall in love* реализует когнитивную метафору контейнера: любовь концептуализируется как контейнер, причем его глубина коррелирует с силой любви героя. Если в начале повествования герой влюблен, то начиная с 7 строфы становится понятным, что герой разочаровался в своей любимой, причиной чему послужило заблуждение героя о сущности своей любимой. В последней строфе выражение *as far as I could fall* интерпретируется иначе, чем во 2 и 4 строках: автор разочаровался в своей возлюбленной, а его любовь не выдержала испытания жизнью и временем. В 7 строфе с помощью фразеологизма *in the blink of an eye* читатель узнает, что чувства автора изменились внезапно. По-видимому, это обусловлено каким-то неблагоприятным поступком со стороны его бывшей возлюбленной. Несмотря на минорную ноту, на которой заканчивается стихотворение, в целом создается впечатление, что лирический герой — романтический, преданный, терпеливый, великодушный, чувствительный и ранимый молодой человек, способный на сильные чувства:

I *fell in love* on a sunny day
 with your lovely smile
 You came to me as in a
 dream I had for awhile
 I walked around with a
 grin not like me at all
 Sure deep down inside
 this was as far as I could fall
 A short time later I proposed
 and you told me yes
 I thought all was perfect with
 the world, I must confess
 At the end of the day if
 I had made the call
 I would have told you
 this was as far as I could fall
 But life has a way of sneaking
 up from behind
 Just when it's at its best

it can change, you will find
 And one day, the winds of fate
 brought pain to our love
 Showers of rain poured
 down on us from above
 My joy became sorrow
in the blink of an eye
 I couldn't fathom that
 life or even ask why
 A vicious thought struck
 like a hammer in free fall
 The whole problem was: I
 never knew you at all!
 And that's when I realized
 this was as far as I could fall¹

Выводы

В современной американской поэзии в структурном отношении абсолютное большинство фразеологизмов представлено глагольными и адвербиальными устойчивыми выражениями, а субстантивные и адъективные обладают меньшим удельным весом, поскольку действия лирического героя и их оценка играют более важную роль. Абсолютное большинство фразеологизмов являются двух- и трехвершинными (87 %), однако имеются и одновершинные (13 %). В проанализированном материале отсутствуют паремнологические единицы, т. е. фразеологизмы предикативного типа.

В семантическом отношении преобладающими являются семантические сочетания и единства. Семантические сращения по причине полной переосмысленности значения и затемнённой метафоры играют незначительную роль. Преобладание семантических сочетаний и единств обусловлено важной ролью текстообразующей функции фразеологизмов в современной американской поэзии, в рамках которой значение фразеологизма должно быть в большей или меньшей степени мотивированным.

Большинство фразеологизмов (как в рифмованной, так и в нерифмованной современной американской поэзии) относится к нейтральному и литературно-возвышенному стилю, в то время как идиомы разговорного стиля занимают третье место. Отсутствие перевеса в сторону разговорных идиом в современной американской поэзии обусловлено спецификой поэтического произведения, призванного воздействовать на эмоциональную сферу читателя, апеллируя к чувству прекрасного и возвышенного.

¹ All poetry (electronic source) / URL: <https://allpoetry.com/poems/about/rhyming> (date of reference: 06.01.2023).

Основными функциями, выполняемыми фразеологизмами в современной американской поэзии, являются номинативная культурнотрансляционная, текстообразующая и игровая.

Фразеологизмы в современной американской поэзии образуют следующие фразеосемантические поля: «Эмоциональное состояние человека», «Восприятие», «Внешние качества как отражение внутренних свойств личности», «Время», «Пространство», «Материальное положение», «Речевая деятельность».

Рекуррентными концептами, к которым фразеологизмы в американской поэзии обеспечивают доступ, являются следующие: концепт любви (*to be on*

fire, to die in one's arms, burning soul, fiery flair, sweet surrender, to fall in love, forbidden fruit), концепт времени (*bit by bit, now and then, in the blink of an eye, at once, once upon a time, at times, once or twice*), концепт (отсутствия) контроля (*to be on cruise control, to be out of reach, to be under smb.'s thumb, to lose one's temper, to run amok, to come loose*), концепт преданности (*to be by smb.'s side, side by side, to the bitter end*), концепт неудачи (*to no avail, to go up in flames, for naught*), концепт смерти (*sunken shape, to meet one's maker, shrunken face*) и др.

В табл. 1 представлен лингвосемантический и концептуальный профиль фразеологизмов в современной американской поэзии.

Таблица 1
Table 1

Лингвосемантический и концептуальный профиль фразеологизмов в современной американской поэзии

| | | |
|---|--|---|
| Структура | а) Часть речи главного компонента | <ul style="list-style-type: none"> • Глагол (40 %) • Наречие (40 %) • Существительное (15 %) • Прилагательное (5 %) |
| | б) Количество знаменательных частей речи | <ul style="list-style-type: none"> • Двух- и трехвершинные (87 %) • Одновершинные (13 %) |
| Семантика | Степень семантической спаянности компонентов | <ul style="list-style-type: none"> • Сочетания (52 %) • Единства (31 %) • Сращения (17 %) |
| Стиль | <ul style="list-style-type: none"> • Нейтральный (56 %) • Литературный (23 %) • Разговорный (21 %) | |
| Количество фразеологизмов в зависимости от наличия/отсутствия рифмы | <ul style="list-style-type: none"> • 1–2 (нериф.) • 2–3 (риф.) | |
| Функции | <ul style="list-style-type: none"> • Номинативная • Культурно-трансляционная • Текстообразующая • Игровая | |
| Фразеосемантические поля | <ul style="list-style-type: none"> • Внешние качества как отражение внутренних свойств личности • Время • Пространство • Материальное положение • Речевая деятельность • Восприятие • Эмоциональное состояние человека | |
| Интертекстуальные особенности | <ul style="list-style-type: none"> • Модифицированные ФЕ • Шекспиризмы • Библизмы | |
| Основные концепты | <ul style="list-style-type: none"> • Любовь • Время • Контроль • Восприятие • Преданность • Неудача • Избранность • Храбрость • Конфронтация • Перемена • Ложь • Социальная незащищенность • Депрессия | |
| Некоторые примеры содержания концептов | <ul style="list-style-type: none"> • неудача как отсутствие объекта или его внезапное, быстрое исчезновение или уничтожение • изменение как столкновение с одной из стихий, красота которой сопровождается риском и благоговейным страхом • преданность как продолжительное физическое нахождение рядом с объектом, даже под угрозой смерти • избранность как обладание ценным объектом, как физическая метка, как дистанция • любовь как теплый, светлый, приятный на вкус объект, обладание которым может быть опасным или незаконным | |

Заключение

Поэзия представляет собой особый вид художественного дискурса, ведущими функциями которого являются эмотивная, оценочная, экспрессивная и апеллятивная. Специфика поэтического текста также проявляется в его фасциативности, представляющей собой совокупность характеристик, превращающих текст в объект притяжения для адресата. По мнению К. Г. Паустовского, «поэзия обладает удивительным свойством: она возвращает слову его первоначальную, девственную свежесть. Самые стертые, до конца «выворенные» нами слова, начисто потерявшие для нас свои образные качества, живущие только как словесная скорлупа, в поэзии начинают сверкать, звенеть, благоухать...»¹. Нельзя не согласиться с подобным видением поэзии и роли в ней слова. Развивая эту мысль, отметим, что фразеологизм как единица, состоящая из нескольких слов, обладает еще большей силой воздействия на читателя: находясь на пересечении грамматики и лексики, фразеологизмы характеризуются противоречием между клишированностью, порождаемой их устойчивостью, воспроизводимостью и конвенциональностью, и креативным потенциалом, обусловленным свободой автора в выборе наиболее оптимального фразеологизма для решения конкретной художественной задачи. Это обусловлено тем, что фразеологизм является высокоинформа-

тивной единицей номинации со сложной семантикой, которая не выводится из значений его отдельных компонентов и не распределяется между ними. Связь фразеологизма с когнитивной базой социума объясняет наличие у фразеологической единицы способности к функциональной переориентации в поэтическом тексте за счет ассоциаций, которые она может порождать.

Общим знаменателем поэзии и фразеологии является установка на экспрессию и оценку, а также повышенная образность. Поэтические фразеологизмы являются самостоятельными единицами художественной речи, в основе которых лежат ассоциативные связи между предметами и явлениями, способными отразить субъективно-авторское восприятие действительности, а значит и специфике художественного мышления.

Представляется перспективным в дальнейшем обратиться к изучению следующих особенностей фразеологизмов: (1) сопоставительно-типологическое исследование фразеологизмов в американской и британской поэзии; (2) диахроническое изучение фразеологизмов в поэтическом тексте с целью выявления их динамики: изменений в семантике, структуре и концептуальных особенностях; (3) изучение модифицированных фразеологических единиц в поэтическом тексте; (4) сопоставительный анализ фразеологизмов в поэтических текстах различных лингвокультурных парадигм, жанров и поджанров, например, сравнительный анализ фразеологизмов в постмодернистской, модернистской, декадентской и др. поэзии.

¹ Паустовский К.Г. Золотая роза. Москва: АСТ. 2018. С. 369

Список источников

1. Вишневский А. В. Семантические особенности наименований битвы в древнеанглийской поэзии: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Иваново, 1998. 16 с.
2. Гвоздецкая Н. Ю. Проблемы семантического описания древнеанглийского поэтического слова (опыт текстоцентрического анализа): автореф. дис. ... док. филол. наук. М., 2000. 40 с.
3. Голубина К. В. Когнитивные основания эпитета в художественном тексте (на материале англоязычной художественной прозы): дис. ... канд. филол. наук. М., 1998. 159 с.
4. Гришина О. Н. Соотношение повествования, описания и рассуждения в художественном тексте (на материале англо-американской прозы XX века): дис. ... канд. филол. наук. М., 1983. 177 с.
5. Данченко Н. И. Стилистическое функционирование фразеологических единиц в поэтическом тексте (на материале стихотворных произведений Дж. Г. Байрона): дис. ... канд. филол. наук. М., 1977. 177 с.
6. Зубайраева М. У. Образные фразеологизмы в произведениях английских и американских писателей // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 9. № 1 (30). С. 236–238.
7. Камовникова Н. Е. Антропонимы как интертекстуальные аллюзии в поэтическом тексте: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2000. 200 с.
8. Кемаева И. А. Метафорические концепты в языке английской и американской поэзии: дис. ... канд. филол. наук. М., 2003. 192 с.
9. Осокина С. А. Опыт эпистемологического анализа художественного текста: на материале стихотворных произведений Дж. Донна: дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2003. 196 с.

10. Осокина С. А. Опыт эпистемологического анализа художественного текста. Барнаул : «Графикс», 2007. 188 с.
11. Сафарова А. С. Структурно-семантическая организация текстов стихотворных произведений разных жанров (На материале английской поэзии второй половины XVIII — первой половины XIX вв.): дис. ... канд. филол. наук. М., 1982. 212 с.
12. Селезнева С. Ю. Языковые средства и когнитивные модели описания внешности персонажей в англоязычной художественной прозе (на материале произведений английских и американских писателей XIX–XX вв.): дис. ... канд. филол. наук. М., 2001. 299 с.
13. Чулкина Д. В. Концепт «Разлука» в русском и английском поэтическом дискурсе: на материале поэзии В. А. Жуковского, поэтов Озерной школы и Г. Лонгфелло: дис. ... канд. филол. наук. Сургут, 2010. 228 с.
14. Шорук Юсеф. Типология поэтических фразеологизмов (на примере русской художественной литературы) // Преподаватель XXI век. 2024. № 1. Часть 2. С. 483–494. DOI: 10.31862/2073-9613-2024-1-483-494
15. Pace-Sigge M. Typical Phraseological Units in Poetic Texts // Computational and Corpus-Based Phraseology. Proceedings of the Third International Conference, Europhras 2019, Malaga, Spain, September 25–27, 2019. P. 330–344.

References

1. Vishnevskij AV. Semantic aspects of naming battles in Old English poetry: Abstract Cand. Sci. (Philology). Ivanovo, 1998. 16 p. (In Russ.).
2. Gvozdetskaja NYu. The problems of semantic description of the poetic word in Old English (based on textocentric analysis): Abstract Dr. Sci. (Philology). Moscow, 2000. 40 p. (In Russ.).
3. Golubina KV. The cognitive basis of epithets in fiction (based on English fiction): dis. ... Cand. Sci. (Philology). Moscow, 1998. 159 p. (In Russ.).
4. Grishina ON. The ratio of narration, description and reasoning in fiction (based on the material of English and American prose): Abstract Cand. Sci. (Philology). Moscow, 1983. 177p. (In Russ.).
5. Danchenko NI. Stylistic functions of phraseological units in poetic texts (based on G.G. Byron's poems): Dis. Cand. Sci. (Philology). Moscow, 1977. 177 p. (In Russ.).
6. Zubayraeva MU. Figurative phraseological units in the novels of English and American writers. *Baltic Humanitarian Journal*. 2020;9(1(30)):236-238. (In Russ.).
7. Kamovnikova NE. Anthroponyms as intertextual allusions in poetic texts: dis. ... Cand. Sci. (Philology). Saint-Petersburg, 2000. 200 p. (In Russ.).
8. Kemajeva IA. Metaphorical concepts in English and American poetry: dis. ... Cand. Sci. (Philology). Moscow, 2003. 192 p. (In Russ.).
9. Osokina SA. Epistemological analysis of fiction (based on J. Donne's poems): Dis. ... Cand. Sci. (Philology). Barnaul, 2003. 196 p. (In Russ.).
10. Osokina SA. Epistemological analysis of fiction (based on J. Donne's poems). Monograph. Barnaul. 2007. 188 p. (In Russ.).
11. Safarova AS. Structural and semantic organization of poetic texts of various genres (based on English poetry of the second half of XVIII-the first part of the XVIII c.): dis. ... Cand. Sci. (Philology). Moscow, 1982. 212 p. (In Russ.).
12. Selezneva SYu. Linguistic means and cognitive models of describing characters' appearance in English prose (based on English and American writers' output of XIX-XX c.): dis. ... Cand. Sci. (Philology). Moscow, 2001. 299 p. (In Russ.).
13. Chulкина DV. The concept 'Separation' in Russian and English poetic discourse (based on V.A. Zhukovskij's poetry, Lake Poets and H.W. Longfellow's poetry): dis. ... Cand. Sci. (Philology). Surgut, 2010. 228 p. (In Russ.).
14. Shorouk Youssef. Typology of Poetic Phraseological Units (Based on the Texts of Russian Classical Literature). Prepodavatel XXI vek. *Russian Journal of Education*. 2024;(1)2:483-494. DOI: 10.31862/2073-9613-2024-1-483-494 (In Russ.).
15. Pace-Sigge M. Typical Phraseological Units in Poetic Texts. Computational and Corpus-Based Phraseology. Proceedings of the Third International Conference, Europhras 2019, Malaga, Spain, September 25-27. 2019. Pp. 330-344.

Информация об авторах

Н. А. Лаврова — доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английского языка, член международных организаций IATEFL, TESOL (International).

А. О. Козьмин — кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка.

И. В. Буйлова — старший преподаватель кафедры английского языка.

Information about the authors

N. A. Lavrova — Dr. Sci. (Philology), Associate Professor, Professor of English Department.

A. O. Kozmin — Cand. Sci. (Philology), Associate Professor of English Department.

I. V. Buylova — Senior Lecturer of English Department.

Статья поступила в редакцию 24.12.2024; одобрена после рецензирования 10.02.2025; принята к публикации 22.05.2026.

The article was submitted 24.12.2024; approved after reviewing 10.02.2025; accepted for publication 22.05.2026.

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare no conflicts of interests.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.